

RESEÑAS

CERVERA BORRAS, J.:

Contar, cantar y jugar, Valladolid, Miñón 1987

Isabel Ruiz de Francisco.

Este libro está compuesto por tres farsas: ¡Zas, zas, zas!, El burro, el camello y la cabra Al freir será el reir. Son tres obras muy breves para que los niños las puedan representar; las tres están inspiradas en cuentos populares: la primera en uno de los cuentos recogidos por Charles Perrault (*Los deseos ridículos*), la segunda tiene su punto de partida en un cuento árabe poco conocido, y la tercera es un ensamblaje -oportunamente realizado- de varios cuentos orientales.

Las adaptaciones que realiza el Dr. Cervera están llenas de animación; su puesta en escena con canciones y acompañamiento musical, hace que sean obras para que los niños, realmente, «cuenten, canten y jueguen».

Es un libro de gran utilidad para practicar el cuidado de la palabra sirviéndonos de la escenificación. Puede, también, darnos ideas para realizar nosotros otras mil y una adaptaciones de otros cuentos u obras diversas que pueden interesar a los diferentes grupos de alumnos, desde la Enseñanza Primaria hasta la misma Enseñanza Universitaria.

CERRILLO, P. y GARCIA Padrino, J. (coords).:

Literatura Infantil, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 1990

Arturo Delgado.

Este volumen recoge las conferencias impartidas durante el curso «Literatura Infantil: teoría, crítica, investigación (Cuenca, julio de 1989), cuyo propósito esencial fue «propiciar una línea de reflexión crítica sobre la L.I. «(J. García Padrino: «Introducción»). Los artículos en cuestión, de interés desigual, tienen como trasfondo común reclamar una mayor atención hacia la literatura escrita para niños. P. Cerrillo («Literatura Infantil y Universidad») comienza señalando que tal atención debería reflejarse más claramente en los centros de enseñanza superior («La Universidad, como institución, debe (...) dar respuesta a las demandas educativas y culturales de la sociedad») y que en nuestro país el desinterés era bien notorio hasta época reciente («En España, no hace aún veinte años, la L.I. era un hecho aislado, casi anecdótico, en el conjunto de la producción editorial del país»), para pasar luego a dar cuenta del modo cómo se contempla su estudio en los actuales planes de las E.U. de Formación del Profesorado.

R. López Tamés («Del cuento oral a la narrativa infantil de autor») ofrece una panorámica de la transformación que anuncia en el título de su artículo, con el rigor y buen estilo que ya le conocíamos. Su punto de partida es de un sensato realismo: «Hoy el cuento no tiene el mismo significado pleno que tuvo en la sociedad primitiva (...) En nuestros días sustituimos el cuento oído por su análisis psicológico (...) Hoy el cuento es ya libro, ha perdido su

vigor original». Pasa luego a explicar qué significaron los cuentos de Perrault, los hermanos Grimm, Andersen y Collodi; *Alicia en el país de las maravillas*, la singular obra de Carroll, con rara claridad y capacidad de síntesis, de modo que la lectura de lo ya conocido dista poco del interés que suscita el adentrarse en lo nuevo. A. Medina («La tradición oral como vehículo literario infantil. Sus valores educativos») analiza primeramente las relaciones entre folklore y literatura (el apartado «Folklore y géneros literarios» es el más extenso del artículo) para pasar luego a exponer los valores que pueden considerarse en la utilización del folklore en la educación integral del niño (lingüísticos, estéticos, éticos, sociolingüísticos, psicológicos, lúdicos o interdisciplinares). En «Problemas de la literatura escrita para niños», J. Cervera apunta el inicio, en la actualidad, de «una nueva literatura infantil española o, por lo menos, (...) una nueva etapa de la misma» y analiza a continuación los apartados de la problemática que indica el título (falta de investigación adecuada, la escritura como acto de comunicación con los niños, la selección de los temas como respuesta, etc.). J. García Padrino («El adulto, mediador en la relación niño-literatura») comienza señalando que existe «un crecimiento notable de la actual preocupación social por la literatura infantil»; explica luego el punto de vista del que parte: «cambiar la preocupación centrada en el niño (...) por otras cuestiones centradas en el papel del propio adultos», y se plantea, más adelante, las funciones de la L.I. en el marco de la escuela, cuyos objetivos resume en dos apartados: conseguir el mejor aprovechamiento escolar de la literatura y potenciar el desarrollo y la instrucción personal del alumno. Finalmente, J. Montero («Los clásicos y el niño») propone modos de acercamiento a diversas obras y autores de general aceptación en las historias de la literatura («Don Quijote», J.R. Jiménez, las fábulas, los textos medievales, Fray Luis de Granada).

GUERRERO RUIZ, P. y LOPEZ VALERO, A.:

El taller de la Lengua y la Literatura. Murcia,

Departamento de Didáctica de la Lengua y Literatura /

Cajamurcia, 1989.

Isabel Ruiz de Francisco.

Este libro es una propuesta de cien experiencias «experimentadas» en el aula.

Dichas experiencias aparecen numeradas del uno al cien; cada una de ellas está estructurada de la forma siguiente:

- *Título.*
- *Nivel o niveles a los que ya destinada.*
- *Tiempo* que se puede emplear aproximadamente en desarrollarla.
- *Técnicas a desarrollar:* actividades que deben realizarse para llevar a buen fin esta experiencia.
- *Objetivos* que se desean conseguir con su desarrollo adecuado.
- *Material* que se debería emplear para su correcta ejecución.

—*Evaluación* o reflexión crítica sobre el trabajo que se ha realizado y sobre los resultados obtenidos.

Los ejercicios que se proponen están programados para los diferentes ciclos de la enseñanza obligatoria: Educación Infantil, Educación Primaria y Educación Secundaria.

Este libro es muy útil para los maestros que deseen trabajar en sus clases con ejercicios variados, ya que les proporciona un buen número de ellos; normalmente este tipo de trabajos ayuda a romper la monotonía aburrida del aula y proporciona una nueva inyección de interés y motivación para los niños. Puede ser también útil para las clases de Didáctica de la Lengua en las Escuelas Universitarias de Magisterio ya que proporciona bastantes ideas a los futuros maestros.

GUERRERO RUIZ, P. y LOPEZ VELERO A.:

Vocabulario Básico para la Educación Infantil, Universidad de Murcia, Departamento de la Lengua y la Literatura, 1990.

Isabel Ruiz de Francisco.

Nos encontramos con los resultados de un trabajo de investigación llevado a cabo en la Universidad de Murcia en el que han colaborado profesores y alumnos en estrecha armonía. El estudio ha sido realizado en diversos centros de la Región, con niños de edades comprendidas entre los tres y los seis años.

Sus autores, después de una introducción bastante clarificadora, nos presentan brevemente los aspectos generales (objetivos, metodología, etc.) de la investigación; en la segunda parte del libro, la más extensa, aparecen ampliamente desarrollados los centros de interés de los que parte el vocabulario básico y las actividades didácticas que se han llevado a cabo para su consecución.

Los centros de interés que se han seleccionado son: La familia, El colegio, El mundo circundante y desenvolvimiento en el medio. Cada uno de estos centros de interés aparece integrado por una serie de temas o subtemas, para cuyo estudio o forma de trabajarlo se ha tenido siempre presente el mismo esquema:

1. Vocabulario general.
2. Vocabulario básico.
3. Actividades didácticas para la explotación del vocabulario básico.
4. Actividades didácticas para introducir nuevo vocabulario.
5. Canciones relacionadas con el vocabulario del centro de interés.

Es un libro muy actual para conocer las técnicas que se pueden emplear sobre el vocabulario. Resulta una obra de ayuda seria en el aula por la cantidad y variedad de actividades que sugiere.

MERIMÉE, Prosper: *Carmen*, ed. y trad. de L. López Jiménez y L.E. López Esteve, Madrid, Cátedra, 1989

Arturo Delgado.

Carmen, el personaje, es seguramente uno de los más famosos de la literatura occidental, pero ello no quiere decir, necesariamente, que **Carmen**, el relato, figure entre las obras más leídas, al menos en España. Aunque conocemos aquí los incidentes de los amores de la gitana (andaluza, como debe ser) con el militar (de origen navarro, lo que connota la seriedad y sentido del deber que se suponen típicos de los hombres del Norte, y que D. José pronto olvida, envuelto en un laberinto de pasiones y de celos), es por el argumento de la ópera de Bizet, sin duda una de las más populares del repertorio habitual de los teatros, y no por la lectura de la «nouvelle». La edición que comentamos tiene la ventaja de presentar conjuntamente el relato de Mérimée (1845 y 1847) y el libreto de Henri Meilhac y Ludovic Halévy (1875) en cuidada traducción al castellano.

Además, el lector puede documentarse con suficiente amplitud en la *Introducción* (pp. 7-84) sobre Mérimée, la obra en cuestión (y las circunstancias de su creación y posterior éxito, hasta el punto de llegar a ser un verdadero mito de la literatura) y la época en la que se sitúa. Tras un resumen biográfico («Mérimée: una vocación española») pasan los autores a considerar cómo se gestó el relato y a analizarlo en detalle, insistiendo en su *originalidad*: de la estructura narrativa, del estilo y del contenido trágico, entre otros aspectos.

Este ensayo, bien documentado y escrito con claridad, se completa con el apartado «Proyecciones del mito», que supone un esfuerzo de recopilación referido a los campos artísticos más diversos (la ópera, la música de cámara, la poesía, la narrativa, el teatro hablado, la revista musical, la danza, la canción popular, las artes plásticas y el cine) y con una bibliografía donde figuran las traducciones al español y al catalán, una selección de ediciones de la «nouvelle» en francés, estudios sobre el libreto y obras de referencia.

Mérimée no suele figurar entre los grandes escritores franceses del XIX, y ello es seguramente injusto. Los historiadores de la literatura lo sitúan a medio camino entre Romanticismo y Realismo, sin darle la importancia que se ha concedido tradicionalmente a Stendhal, a quien también sitúan entre ambas épocas. El interés de Mérimée radica en su estilo, sobrio y directo (lo que lo convertiría en un «moderno», un avanzado), pero las historias que cuenta no carecen de interés. Teñidas siempre de escepticismo y a veces de brutalidad y misterio, no constituyen una lectura tranquilizadora ni moralizante. Es el maestro de la «nouvelle» (novela corta) y cultivó menos el «roman» de precepto en su época, la novela larga llena de incidentes en la trama y de detalles en la descripción, lo que quizá haya contribuido a la escasa consideración a la que aludíamos. Pero habría que juzgar directamente, y ahí está esta **Carmen** de lectura recomendable, especialmente para los que sólo han visto la ópera y no han podido apreciar por sí mismos las palabras de los libretistas (que apenas se entienden, disfrazadas por las inflexiones del canto) ni las del novelista (transformadas, en todo caso, por aquéllos). El «suspense» del relato en primera persona de D. José (olvidemos el famoso capítulo cuarto y último, que es una especie de ensayo sobre los gitanos) aparece salpicado de detalles de una violencia inesperada, como la saña con que aquél asesina a García, marido de Carmen borrado del libreto. Es la ocasión de saber qué quitaron

y qué añadieron Meilhac y Halévy al reto original.

RUIZ DE FRANCISCO, I.: *José María Millares Sall,*
Poeta canario, Las Palmas de Gran Canaria,
Cabildo Insular de Gran Canaria, 1989.

Salvador Alemán Méndez.

Trata este libro de forma sintética y precisa de D. José María Millares Sall, a quien se refiere como hombre y como artista, y analiza de manera sucinta y clara su obra poética.

En cincuenta páginas, de lectura fácil, la Dra. Ruiz, no pudiéndose olvidar de su vocación docente, consigue una utilidad plural de cara a los estudiantes de distintos niveles. Sirve, pues, por un lado, como aproximación a la literatura canaria para alumnos de B.U.P. y ciclo superior de E.G.B. y por otro como paradigma para universitarios de Lengua y Literatura que deseen iniciarse en la investigación, ya que enseña de forma práctica a estructurar sencillos trabajos de campo (la obra fue realizada a partir de entrevistas grabadas por la autora en conversaciones directas con D. José María).

Se incluye alguna obra inédita del poeta, fruto seguramente de la aproximación humana biografiado-biografiadora.

El mérito de esta obra radica ciertamente en su claridad y precisión. Hay que leerla de un tirón. A los más jóvenes los estimulará a seguir leyendo a «nuestros» autores; a otros, nuevos investigadores, los animará a, magnetófono en mano, imitar a la Dra. Ruiz y buscar a otros autores inéditos, no por eso menos valiosos.

VEZ JEREMIAS, J.M.; VALCARCEL PEREZ, M.:
La formación de profesores en Didáctica del Inglés,
Orientaciones para la Enseñanza Básica Obligatoria,
Universidad - Murcia, 1989

Arturo Delgado.

Este volumen inaugura la colección «Las Didácticas Especiales en la Formación del Profesorado», cuya aparición es al mismo tiempo signo de la importancia que las técnicas didácticas han llegado a adquirir en el ámbito de las Ciencias de la Educación (didácticas especiales, es decir, aplicadas a materias y niveles concretos, frente a las teorías pedagógicas de tipo general, casi las únicas existentes en nuestro país hasta hace no muchos años) y muestra de la participación activa (reciente) de las E.U.M. en el campo de la investigación didáctica.

En la *Introducción* aclaran los autores el motivo que les ha llevado a elaborar un libro como éste: la formación del profesorado es un tema de evidente actualidad («está cada vez más en el ambiente»), y en el caso particular de la lengua inglesa (podrían referirse a cualquier otra) ya no se puede pensar que baste, para la futura profesión docente, un buen conocimiento de ella, porque la formación en Didáctica es igualmente importante. La orientación en la enseñanza de idiomas por la que se inclinan es, como resulta de rigor en

nuestros días, la comunicativa, y la contribución de la obra quiere ser «una forma de animación a la reflexión teórico-práctica suscitada por las demandas de los formadores que precisan de un material específico que los ayude en su tarea».

El *primer capítulo* está dedicado a planteamientos teóricos, y en él se insiste en la necesaria relación que existe entre la enseñanza de lenguas segundas, la lingüística y la psicología, y en lo indispensable que resultan los aspectos prácticos en la formación del profesorado («la relación de tres dominios: ciencia pura - ciencia aplicada - práctica configura el proceso de enseñanza - aprendizaje»). El *segundo capítulo* («El marco del Inglés en la Enseñanza Básica Obligatoria») contempla los tres aspectos que forman el eje del proceso de aprendizaje: el alumno, el curriculum y el profesor. El *tercero* («Guía temática») es «una especificación de objetivos y contenidos en el desarrollo de un programa de formación de profesores de Inglés en los niveles básicos de su enseñanza»: tras señalar los objetivos generales (que deben tender a que los profesores sean autónomos y creativos, y que tengan actitudes coherentes hacia el proceso educativo) dividen el programa que proponen en cuatro bloques temáticos: Revisión de los principios fundamentales que inciden en la Didáctica de las lenguas, Métodos y diseño curricular, Estrategias de enseñanza - aprendizaje y Técnicas y recursos para la enseñanza del inglés.

Se completa la obra con las referencias bibliográficas correspondientes y cuatro anexos, entre los que figuran las encuestas, contestadas por alumnos y profesores, que sirvieron de base a las conclusiones del trabajo.